

Inhaltsverzeichnis	1
---------------------------------	---

Vorwort der Herausgeberin	15
--	----

Dr. Elke Rößler

Grußwort des AKS e.V.	19
------------------------------------	----

Dr. Peter Tischer

Kleine Feierstunde: 65 Jahre Zentraleinrichtung Sprachenzentrum der Humboldt-Universität zu Berlin

Prof. Dr. Michael Kämper- van den Boogaart	Grußwort des Vizepräsidenten für Studium und Internationales der HU Berlin	23
---	---	----

Dr. Elke Rößler	Zum Jubiläum	29
-----------------	--------------------	----

Plenarvorträge

Dr. Waldemar Martyniuk	Individuelle Mehrsprachigkeit als Grundlage der sprachpolitischen Arbeit in Europa	37
------------------------	---	----

Prof. Dr. Frank G. Königs	Theorie und Praxis in der Fremdsprachen- didaktik: Dauerkonflikt oder ziehen sich Gegensätze tatsächlich an?.....	41
---------------------------	---	----

Student/innen debattieren	63
--	----

Dr. Elke Rößler

AG 1: Mehrsprachigkeit

AG-Leitung: Nick Byrne (London)
Dr. Thomas Vogel (Frankfurt (Oder))

Nick Byrne/
Dr. Thomas Vogel Einleitung 69

Beiträge

Dr. Thomas Vogel Die Herausforderungen der mehrsprachigen
Universität für die Sprachenzentren
an den Hochschulen 72

Abstracts

Alexander Imig Förderung globaler Mehrsprachigkeit durch
universitäre Sprachenpolitik 79

David Bowskill/
Elena Carrara Zwei Sprachen mit einer Klappe (3.0) 80

Marianne Viader Interkomprehension zwischen romanischen
Sprachen 81

Dr. Nicola Heimann-
Bernoussi Sprachliche Kompetenzen aufgreifen und weiterent-
wickeln: Herausbildung eines individuellen Mehr-
sprachigkeitsprofils an der Hochschule 82

AG 2: Interkulturalität/ Interkulturelle Kompetenz

AG-Leitung: Prof. Dr. i. R. Jürgen Henze (Berlin)
Catherine Jaeger (Berlin)

Prof. Dr. i. R. Jürgen Henze/ Catherine Jaeger Einleitung..... 85

Beiträge

Prof. Dr. i. R. Jürgen Henze Theorie-Inseln und Praxis-Camps:
Horizonte der Interkulturellen
Kompetenzdiskussion 89

Judith Mader/
Dr. Rudi Camerer Cultural Concepts and Language:
Progressing from EFL to ELF?137

Abstracts

Dr. Christina Neidert/
Tim Dittmann Das Interkulturelle Partnerprojekt (IPP) –
ein kursintegriertes, interkulturelles
Tandemprogramm, Deutsch-Englisch141

AG 3: Fachsprachen

AG-Leitung: Nicola Jordan (Bochum)
Dr. Fabienne Quennet (Marburg)

Nicola Jordan/ Dr. Fabienne Quennet	Einleitung.....	143
--	-----------------	-----

Beiträge

Prof. Dr. Thorsten Roelcke	Deutsch als zweite Fachfremdsprache: Perspektiven für DaF.....	150
-------------------------------	---	-----

Prof. Dr. Ronald Kresta	Arten und Ursachen der Wortbetonungsfehler deut- scher und deutschsprachiger Studierender technischer Studiengänge in englischsprachigen Fachvor- trägen.....	163
-------------------------	--	-----

Martina Koenig	Fachsprachenunterricht an Hochschulen - fachspezi- fischer Englischunterricht für Studierende des Infor- mationsdesign	175
----------------	--	-----

Abstracts

Jocelyn M. Keller	Science and Technology: Public Understanding, Perception and Participation	184
-------------------	---	-----

Mirja Gehring	Profilbildung Fachsprache - ein best practice Modell des Sprachenzentrums der Universität Paderborn ..	185
---------------	---	-----

Ben Trutz/ Shauna Elkin-Held	Teaching Medical English to nurses: Developing a syllabus for a heterogenous target group.....	186
---------------------------------	---	-----

Dr. Olaf Lenders	Einblick in den Kurs "Englisch für Maschinenbau" an der Hochschule Bonn-Rhein-Sieg.....187
Karin Schöne/ Antje Neuhoff	Anforderungsprofile und interaktive Trainingsmodule für den Beruf.....188

AG 4: Autonomes Lernen

AG-Leitung: Prof. Dr. Karin Kleppin (Bochum)
 Dr. Bärbel Kühn (Bremen)

Prof. Dr. Karin Kleppin/ Einleitung.....190
Dr. Bärbel Kühn

Beiträge

Katharina Grenningloh/ Initiierung von Selbstreflexion beim autonomen
Sabine Beyer Lernen im Tandem – Erfahrungen aus dem Tandem-
 programm am Sprachenzentrum der Westfälischen
 Wilhelms-Universität Münster191

Rosanna Pedretti/ Das Lerntagebuch als zentrales Werkzeug auf dem
Ariano Murelli Weg zum bewussten autonomen Lernen210

Abstracts

Katja Carraro Ein Tandemprogramm wird erwachsen: die Transition
 vom Freestyle-Tandem zum freien Wahlfach227

Morten Hunke/ Ist das Tandem schon angekommen? Zum Auf- und
Alexander Imig Ausbau von Selbstlernzentren und Tandem-Netz-
 werken in außereuropäischen Ländern228

Anja-Silvia Ein Modell für ePortfolio-basierte Lernarbeit
Zimmermann im Sprachunterricht230

Paola Cesaroni Blended Learning mit ItaliaNet.....232

Dr. Michael Langner	Sprach-Lernberatung vor der Herausforderung digitaler Medien.....233
Verónica Morgade	Das „Cyberbuch“: die Herausforderung, neue Lernszenarien auszuprobieren. Bist du bereit?235

AG 5: Lernprozesse „Analyse – Steuerung – Reflexion“

AG-Leitung: Prof. Dr. Lutz Küster (Berlin)
Dr. Katharina Wieland (Berlin)

Prof. Dr. Lutz Küster/ Dr. Katharina Wieland Einleitung.....237

Beiträge

Antonella Lavagno/ Paola Kucera Die *simulation globale* in einem mehrsprachigen universitären Kontext.....240

Steffen Skowronek Lernszenarien im Blended Learning: Online oder Offline?258

Jennifer Meister PechaKucha: ein erfolgversprechendes Vortragsformat für den Fremdsprachenunterricht?271

Abstracts

Prof. Dr. Margit Reitbauer Scaffolding 2.0: Der Wandel der Lehrerrolle in Online-Lernumgebungen288

AG 7: Leistungsmessung

AG-Leitung: Dr. Olaf Bärenfänger (Leipzig)
Dr. Katrin Wisniewski (Leipzig)
Dr. Johann Fischer (Göttingen)

Dr. Olaf Bärenfänger/
Dr. Katrin Wisniewski Einleitung.....290

Beiträge

Dr. Christoph Nickenig/
Geoff Tranter Placement-Test-Design im
akademischen Kontext291

Abstracts

Dr. Barbara Amling/
Dr. Johann Fischer Qualitätssicherung im Fremdsprachenunterricht
an Hochschulen – z.B. mit UNiCert®!307

Anna Soltyska Cheating in language assessment:
(how) should we care?308

Dr. Johann Fischer Zu den Mythen der Handlungsorientierung
beim Sprachtesten (und Unterrichten)309

Geoff Tranter ‚Bottom Up Testing‘: Geht das?310

Spiros Papageorgiou The association between *TOEFL iBT*® test
scores and the Common European Framework
of Reference (CEFR) levels311

AG 8: Materialien und Medien – „Living in a Material World?“

AG-Leitung: Anikó Brandt (Paderborn)
Dr. Ruth Tobias (Berlin)

Anikó Brandt/
Dr. Ruth Tobias Einleitung.....313

Beiträge

Alexander Grimm UDE: Die Unabhängige Didaktische Einheit. Erstellung von didaktischen Materialien im hochschulspezifischen Kontext: ein Vorschlag317

Dr. Christiane Roth/
Dr. Heike Wapenhans Printmedien mit dem SMART-Board sinnvoll ergänzen: Best Practice aus einem Anfängerkurs (Russisch) ..326

Dr. Petra Iking/
Thorsten Winkelrath Bridging the Gap: Flexible, individuelle Brückenangebote Englisch für die Studieneingangsphase am Sprachenzentrum der Westfälischen Hochschule ...333

Abstracts

Dr. Susanne
Kirchmeyer AdmINT – ein Projekt zur Internationalisierung im Verwaltungsbereich343

Jenny Pomino Lehr- und Lernmaterialien für den Fremdsprachenunterricht im Hochschulkontext.....344

Prof. Dr. Christine Sick Entwicklung einer mobilen Wortschatztrainer-App in Ergänzung des multimedialen Sprachlernprogramms *TechnoPlus Englisch*.....346

AG 9: Sprachpraxis in den philologischen Studiengängen

AG-Leitung: Dr. Ingrid Fandrych (Erlangen-Nürnberg)
Dr. Astrid Seidel (Potsdam)

Dr. Ingrid Fandrych Einleitung.....348

Beiträge

Dr. Christina Sanchez-Stockhammer Wechselbeziehungen zwischen Englischer Linguistik und universitärem Sprachpraxisunterricht359

Carla Ferrara Eine Brücke zwischen Sprachpraxis und Sprachwissenschaft: „PronunciAmo“, ein Online-Kurs für die Aussprache des Italienischen378

Natalia Ermakova/
Olga Holland Sprachpraxis im Russischunterricht für Studierende philologischer Studiengänge.....393

Dr. Davide Schenetti Game Based Learning & Gamification im Fremdsprachenunterricht.....403

Abstracts

Dr. Olga Vladimirova Herausforderung – Herkunftssprachler in philologischer Sprachpraxis lehren: Sprachstände erfassen, Lernziele formulieren, Curricula entwickeln418

Susanne Kollmann Übersetzung Englisch-Deutsch im bayerischen Staatsexamen: Überlegungen zur Zielsetzung in vorbereitenden Kursen und Bewertung.....420

Dawn Nichols Screencasts als flexible, interaktive Lehr- und Lernschnittstelle.....422

**AG 10: Institutionelle Verankerung von
Forschung an Sprachenzentren**

AG-Leitung: Dr. Andreas Hettiger (Braunschweig)
 Dr. Christina Neidert (Braunschweig)

Dr. Andreas Hettiger/ Einleitung.....424
Dr. Christina Neidert

Beiträge

Dr. Almut Schön Deutsch als Fremdsprache für Austauschstudierende -
zu Bedarfs- und Motivationsanalysen an Sprachen-
zentren429

Workshops453

David Bowskill EMI for CLIL at the Multilingual University454

Zully Eldag Theater Techniken im Fremdsprachenunterricht.....455

Catherine Jaeger Interkulturelle Kompetenzen handlungsorientiert
vermitteln456

Dr. Max Möller/
Dr. Nicole Schumacher Focus on ... Grammar?476

Matthew Plews Task-Based Learning, not Task-Based Teaching479

Cristina Fronterotta/
Dr. Almut Schön Asylsuchende! Asylberechtigte an universitären
Sprachenzentren - Herausforderung und Chance ..490

Dr. Jeffrey Verhey Contrastive Rhetoric? German and English Rhetorical
Conventions in Academic Writing491

Führungen 492

Muriel von Dungern Auf den Spuren der Franzosen durch Berlin-
Mitte.....493

Dr. Susanne Laudien Kleine Exkursion „Das russische Berlin“498

Mariana Alvarez Führung durch das Iberoamerikanische
Institut (IAI)499

Verzeichnis der Autor/innen und Beiträger/innen 500